

УДК 802.0-3:820-2

Н.В.Пономарева (5 курс, каф. АЯ), Т.Ю.Панышева, ст. преп.

МУЗЫКА И ЛЕКСИКА ШЕКСПИРОВСКОГО РЕНЕССАНСА

Эпоха ренессанса в Англии обычно ассоциируется с бурным развитием драматургии. Одновременно развивается музыкальное искусство. Однако, если изучению драматургии английского ренессанса посвящено достаточно большое количество работ, то песенное искусство этого периода изучено недостаточно.

Знаменитые придворные театральные представления – Маски, включают в себя пение и танцы. Слова этих песен отличаются изысканностью стихотворных фраз и музыки. Наиболее известным музыкальным произведением того времени, отражающим стиль эпохи, является Green – Sleeves. С изысканной, любовной лирикой.

Одновременно народные песни и баллады, являлись популярным народным жанром, который отражает разговорную лексику того времени. Вместе с тем известно, что основным источником наших знаний о языке того периода является произведения Шекспира. Таким образом, изучение песенной лирики и баллад, органически вплетающихся в канву произведений Шекспира, может дать представление о состоянии песенного языка той эпохи.

Шекспиру удалось воссоздать в своем творчестве невиданное в никакой другой драматургической системе «живое» содружество высокой поэзии, прозы, героики и буффонады, отсутствовавшую у его ренессансных предшественников, а народный площадной театр Англии стал местом рождения малой английской драматургии, обращенной к тысячной толпе зрителей, которая, услышав знакомые мелодии и слова песен, воспринимала действие на сцене, как реальные.

Именно Шекспир впервые установил органичное взаимодействие между английской ренессансной драмой и английскими народными песнями и балладами, более того сами произведения музыкальны. Можно вспомнить ритмически-шумные массовые сцены в «Ромео и Джульетте». Пастернак говорил: «Как музыкальными ладами Шекспир пользовался сменой поэзии и прозы и их переходами» [1]. Использование простого жизненного языка часто обостряло драматические и динамические конструкции, музыка же помогала полнее вскрывать эмоциональный подтекст и настроения. Например, музыка является как бы «демаркационной линией» между положительными и отрицательными персонажами: первые музыку любят, вторые же часто не переносят. Хотелось бы также отметить, что все виды театральной музыки, намеченные Шекспиром, существуют и поныне.

До настоящего времени литературоведы и критики спорят об авторстве этих песен, в которых простые слова и мелодии соответствуют народному песенному творчеству Англии Шекспировской эпохи. Показано, что Шекспир использовал в своих произведениях народное творчество, например в произведениях Отелло (*The poor soul sat sighing by a sycamore tree*), Henry IV (*When Arthur first in court*, взятая из баллады *Sir Launcelot du Lake*, ранее известна как песня “Chevy Chase” или “Flying Fame” [2]) и King Lear (песенка Яго о короле Стефане – одна из строф старинной баллады, сюжетный мотив которой диалог мужа и жены, которая просит его выйти во двор посмотреть, не замерзла ли их корова [1]). Также в Henry IV, встречается немного искаженный мотив баллад, принадлежащих к историческим народным песням из цикла, посвященного многолетней истории столкновения между шотландцами и англичанами (*Chevy-Chase, Battle at the Otterbum*) [2].

Рассматривая простую, незатейливую лексику Шекспировских песен, мы обратили внимание на ее существенное отличие от сложных новаторских оборотов Шекспировской прозы. Большинство слов проанализированных нами песен (*willow, three, time, sing, spring,*

come, merry, men, sweet) являются преимущественно исконно английскими, односложными словами и проводя анализ возникновения этих слов можно показать, что наиболее часто встречаемые слова в его музыкальных произведениях являются старо-английскими, возникновение которых датируется 13-15 веками:

Merry (O.E. myrige, 1386), Man (O.E. man, mann, 1000), Sweet (O.E. swete, 1300), Love (O.E. lufu, 1225), Pretty (O.E. praetting, 1400) [3].

Более того, в текстах песен встречаются и такие слова, которые не употребляются в современном английском языке:

Doubleness (Middle English из Old French, от Latin 'duplus'), Shalt (Middle English от Old English 'sceal'), Behove (Middle English от Old English 'behofian'), Hadst (Middle English от Old English 'habban'), Quoth (Middle English от Old English 'cwethan'), Shoon (Middle English от Old English 'scOh'), Lown (Middle English (Sc) 'lowne'), Wight (Middle English от Old English 'with') [4].

Вместе с тем гений Шекспира искусно создавал антитезу реплик полных игры слов и безыскусных лексики лирических песен, использование которых может только подчеркивать гений автора.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Степанова В.И. Английское народное песенное творчество и драматургия Шекспира. Москва, 1971.
2. Spencer T.J.B. Henry IV, Part 2. Penguin books, 1977.
3. Spevack, Marvin. The Norvard concordance to Shakespeare. Harvard University 1973 г.
4. Merriam – Webster Incorporated, Merriam – Webster dictionary. USA 2004 г.